

Un monde sur un bout de papier...

Durée : 45 minutes

Description : L'enseignante propose aux enfants de l'aider à identifier l'origine de différents timbres, issus de la collection personnelle d'une de ses correspondantes

Niveau : Maternelle

Objectifs :

- Éveil aux langues : découvrir des systèmes d'écriture différents, des pays et cultures autres ;
- Entrée dans l'écrit : découvrir la fonction de communication de l'écrit, à travers la correspondance.

Matériel requis

- Lettre de la correspondante de l'enseignante (annexe 1)
- Planches à imprimer en couleur des timbres à identifier (annexe 2)
- Échantillons d'écritures du monde (annexe 3)
- Fleurs des langues avec les langues correspondantes
- Planisphère ou carte du monde
- Bibliographie sur le thème de la correspondance et du courrier (annexe 4)

Phase de préparation pour l'enseignante

- L'enseignante imprime les planches de timbres (annexe 2), en couleur de préférence, de manière à en prévoir un jeu par équipe de quatre enfants.
- Il faut également préparer, pour chaque équipe, un exemplaire imprimé de l'échantillon des écritures du monde (annexe 3).
- L'enseignante imprime également un exemplaire de la lettre (annexe 1), et veille à la ranger dans une enveloppe timbrée, avec son propre nom et adresse à la place du destinataire.
- L'enseignante peut prévoir des fleurs pour visualiser les langues présentées dans cette activité, et pour enrichir ainsi le bouquet des fleurs des langues de la classe.

Mise en situation en collectif

- L'enseignante installe les enfants dans le coin-regroupement, et elle leur annonce qu'elle a besoin de leur aide. Elle leur explique qu'elle a une correspondante (est-ce que tu peux me dire ce qu'est un correspondant?) qui lui a écrit pour lui demander de l'aider à identifier le pays d'origine et la langue de certains timbres de sa collection.
- L'enseignante sort la lettre (annexe 1) de son enveloppe, et la lit aux enfants.
- L'enseignante demande aux enfants s'ils savent ce qu'est un timbre, à quoi il sert. Elle utilise les réponses des enfants pour expliquer ce qu'est un timbre. Puis elle peut demander si certains amis reçoivent des lettres, s'ils *correspondent* avec d'autres personnes. Si elle obtient des réponses positives, elle peut demander aux enfants concernés s'ils gardent les timbres pour les collectionner. Elle explique que de nombreuses personnes le font, que cette activité s'appelle la philatélie, et que ces gens échangent des timbres à travers le monde. C'est ainsi que cette correspondante a reçu des timbres pour sa collection.
- L'enseignante demande aux enfants s'ils veulent bien l'aider à identifier ces timbres, pour rendre service à sa correspondante.

Réalisation de l'activité en équipes de quatre enfants

- **Phase 1 d'exploration, découverte :**

- L'enseignante forme des équipes de quatre enfants, qui prennent place, chacune, à une table. Elle distribue à chaque équipe un exemplaire des planches de timbres à identifier (annexe 2).
- L'enseignante laisse un moment aux enfants pour découvrir les illustrations des timbres, pour échanger entre eux, et elle passe d'équipe en équipe pour recueillir les réactions, les hypothèses émises.
- L'enseignante demande aux enfants s'ils ont des hypothèses et des réflexions à partager avec le groupe, puis elle questionne chaque équipe à tour de rôle : as-tu une idée sur le pays d'où vient un des timbres? Quel est l'indice qui peut te permettre de deviner son origine?
- L'enseignante recueille toutes les hypothèses initiales des enfants, puis elle propose de vérifier ces idées en comparant les écritures des timbres avec celles d'un échantillon d'écritures du monde, sur lequel les écritures sont identifiées.
- L'enseignante présente et nomme les écritures figurant sur l'annexe 3. Il s'agit des alphabets birman, grec, arabe et bulgare (qui correspondent aux timbres

proposés), ainsi qu'un échantillon de l'écriture chinoise (qui ne correspond à aucun timbre).

- **Phase 2 de comparaison et d'identification des écritures :**

- L'enseignante distribue à chaque équipe un exemplaire de l'annexe 3. Elle demande aux enfants de bien regarder, pour chaque timbre, l'écriture présente, puis de trouver sur la feuille des écritures du monde celle qui paraît semblable.
- Après un moment de recherche, l'enseignante passe d'équipe en équipe pour recueillir les trouvailles, nommer les écritures trouvées par les enfants.

- **Phase 3 de retour collectif :**

- L'enseignante, pour chacun des timbres, demande à chaque équipe à tour de rôle de donner son résultat. Lorsque des réponses différentes sont fournies, elle demande aux enfants d'argumenter leur choix.
- Finalement, lorsque toutes les écritures sont identifiées, l'enseignante va demander aux enfants de les relier à un ou des pays. À l'aide de la planisphère ou d'une grande carte murale du monde, elle va situer les pays où sont utilisées ces écritures, nommer les langues correspondantes en faisant participer les enfants. L'enseignante peut visualiser les langues par des fleurs.
- L'enseignante demande à l'enfant qui le désire de situer son pays (ou le pays d'origine de ses parents), de nommer la (ou les) langue(s) utilisée(s) là-bas.

Activité d'intégration en collectif (qui peut être menée ultérieurement)

- L'enseignante remercie les enfants pour leur aide et leur rappelle qu'ils doivent répondre par courrier à la correspondante.
- L'enseignante prend une grande feuille blanche, un stylo, et commence à écrire sa lettre devant les enfants :

Chère amie,

Merci pour ta lettre. Mes élèves ont trouvé de quels pays viennent tes timbres. Nous connaissons aussi les noms des écritures que l'on peut voir dessus.

Pour le timbre 1, il s'agit de

Etc

- L'enseignante demande aux enfants de lui rappeler les stratégies qui ont été utilisées pour identifier l'origine des timbres.

- Elle demande aux enfants s'ils savent ce qu'il faut faire pour que la lettre parvienne à sa correspondante : la mettre sous enveloppe, coller un timbre, aller la poster.

Retour sur l'activité

- L'enseignante demande aux enfants ce qu'ils ont appris avec cette activité, et s'ils veulent en savoir plus sur les timbres.
- Si la classe est équipée d'ordinateur, ces sites permettent d'approfondir la connaissance de la philatélie et de l'histoire du timbre-poste :

<http://www.postescanada.ca/personal/collecting/default-f.asp?stamp=stamppolicy>

<http://www.civilization.ca/cpm/stampquest/col03fra.html>

Prolongements possibles :

- Sortie au musée de la philatélie (ou de la poste).
- Initiation de projet de correspondance scolaire.
- Écriture des prénoms en hiéroglyphes :
<http://www.egyptos.net/egyptos/hieroglyphes/nom-en-hieroglyphes.php>
- Lecture d'albums sur le thème de la correspondance (voir bibliographie suggérée en annexe 4).
- Projet d'Arts plastiques : fabrication de timbres et exposition des œuvres.
- Collecte de divers écrits en différentes langues par les élèves dans leurs milieux, pour la création d'un album multilingue de la classe.

ANNEXES

Chère amie,

J'ai bien reçu ta lettre, et je suis ravie de te savoir en bonne santé et bien occupée en classe avec tes élèves, qui ont l'air formidables!

Tout va bien pour moi aussi, mais j'ai une petite demande à te faire :

Tu sais que je fais la collection des timbres et que je fais partie d'un club de philatélie. Hier, j'ai reçu beaucoup de timbres très beaux. Mais je ne sais pas de quel pays ils viennent, et je ne connais pas les écritures qui sont sur ces timbres.

J'ai besoin de savoir tout ça pour classer mes timbres. Alors j'ai pensé que, peut-être, tu pourrais m'aider à identifier ces timbres. Je t'envoie leurs photocopies.

Merci d'avance

Bises

Marianne

Timbre 1



Timbre 2



timbre 3



Timbre 4



Référence : <http://tlandais1.free.fr/page/timbreparordrealphabetique.htm>

Alphabet birman

က ခ ဝ ဃ ဖ ဇ ဈ ဆ ဇ ဝျ
ဉ ည ဋ ဌ ဍ ဎ ဏ ဏ ဓ ဖ
ခ ဝ ဖ ဖ ဏ ဖ ဃ ဝ ဃ ဝ
ဃ ဏ ဉ အ

L'alphabet bulgare (dérivé du cyrillique)

АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЬЮЯ
абвгдежзийклмнопрстуфхцчшщъьюя

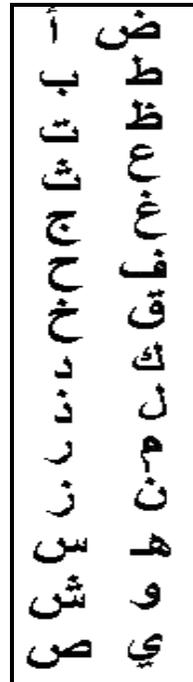
L'écriture chinoise

**人如讀書即會有風韻，富風味。抱著這個目標去
讀書，方可稱為知道讀書之術。**

L' alphabet grec

A	α
B	β
Γ	γ
Δ	δ
E	ε
Z	ζ
H	η
Θ	θ
I	ι
K	κ
Λ	λ
M	μ
N	ν
Ξ	ξ
O	ο
Π	π
P	ρ
Σ	σ,ς
T	τ
Υ	υ
Φ	φ
X	χ
Ψ	ψ
Ω	ω

L' alphabet arabe



Référence : <http://pedroiy.free.fr/alphabets/>
(dernière consultation le 9-03-06)

PETITE BIBLIOGRAPHIE SUR LE THÈME DE LA CORRESPONDANCE

➤ **LE TOUR DU MONDE EN VINGT-SIX LETTRES**

Auteur : Franck Lanot - Illustrations : Maryvonne Le Quellec -
Editeur : Editions du Jasmin- Juin 2003

Cet album est conçu comme un abécédaire de voyage. Pour chaque lettre, un texte sur la page de droite, en forme de petit billet adressé à un ami et posté des quatre coins de la terre. Les illustrations correspondantes sont faites de collage en papier glacé, le tout dans une mise en page très sobre sur fond blanc.

➤ **LE GENTIL FACTEUR OU LETTRES A DES GENS CELEBRES**

Auteurs : Allan Ahlberg - Janet Ahlberg -
Editeur : Albin Michel jeunesse- 2005

Dans cet album nous suivons la tournée d'un facteur aux pays des contes. Nous nous arrêtons chez monsieur et madame ours, le loup du petit chaperon rouge, la sorcière, le géant Tégrand, Cendrillon, Boucle d'or,... A chaque halte, intercalée dans les pages, le lecteur découvre une enveloppe. Toutes contiennent des lettres que l'on peut prendre en main. Ce sont des cartes d'anniversaire, des prospectus publicitaires, des manuscrits ou des lettres d'huissier adressées à ces personnages célèbres.

➤ **PETIT OURSIN**

Auteur : Martine Lagardette - Illustrations : Sophie Mondésir -
Editeur : Père Castor Flammarion- Collection : P'tits albums- 2002

Justine ne voit pas souvent sa grand-mère qui vit aux Antilles, mais elle lui écrit des lettres et lui parle de ses ennuis, comme par exemple ses cheveux qu'elle voudrait bien avoir lisses.